

SOVIET UNION



Treaty Series No. 2 (1961)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics

amending the Air Services Agreement
signed at London on December 19, 1957

Moscow, September 22/October 14, 1960

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
January 1961*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

FOURPENCE NET

Cmd. 1262

*The Ministry of Foreign Affairs of the Soviet Union to Her Majesty's Embassy
at Moscow*

Министерство Иностранных Дел,
Москва, «22» сентября 1960 года.

№ 117/2Е

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик свидетельствует свое уважение Посольству Великобритании и в связи с нотой Посольства № 599 от 26 августа 1960 г. имеет честь сообщить, что Советская сторона в принципе не имеет возражений против предлагаемого в упомянутой ноте внесения изменений в Соглашение о воздушном сообщении между Правительством СССР и Правительством Великобритании, подписанное 19 декабря 1957 года.

Однако, учитывая, что такие изменения маршрутов могут иметь место и в дальнейшем, Советская сторона предлагает, в целях исключения необходимости частых пересмотров Статьи I, изложить пункты 1 и 3 Статьи I названного Соглашения в следующей редакции:

Статья I (1). «Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другой Договаривающейся Стороне право совершать полеты по воздушным линиям между Москвой и Лондоном в обоих направлениях, как с посадками, так и без посадок в промежуточных пунктах, расположенных на территориях третьих стран (именуемые в дальнейшем «договорные линии»)».

Статья I (3). «При эксплуатации договорных линий :

а) БЕА разрешается перевозить пассажиров, грузы и почту между Лондоном и промежуточными пунктами посадки, расположенными на территориях третьих стран, и между Лондоном и Москвой в обоих направлениях ;

б) Аэрофлоту разрешается перевозить пассажиров, грузы и почту между Москвой и промежуточными пунктами посадки, расположенными на территориях третьих стран, и между Москвой и Лондоном в обоих направлениях ».

Министерство сообщает, что если Английская сторона согласна с этим предложенным изменением, то настоящая нота и ответ на нее Английской стороны будут рассматриваться в качестве официальных документов, вводящих указанные выше поправки в силу.

Translation of No. 1

*Ministry of Foreign Affairs,
Moscow, September 22, 1960.*

No. 117/2E

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics presents its compliments to the Embassy of Great Britain and with reference to the Embassy's Note No. 599 of the 26th of August, 1960, has the honour to state that in principle the Soviet side has no objections to the introduction, proposed in this Note, of amendments to the Air Service Agreement between the Government of the U.S.S.R. and the Government of Great Britain, signed on the 19th of December, 1957⁽¹⁾.

However, taking into account that such amendments to schedules may also occur in future, the Soviet side proposes that in the interests of avoiding the necessity of frequently revising Article I, Sections 1 and 3 of Article I of the said Agreement should read as follows :—

Article I (1). ' Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the right to operate air services between Moscow and London in both directions with or without stops at intermediate points situated on the territory of third countries (hereinafter referred to as the "agreed services").'

Article I (3). ' In operating the agreed services :

- (a) B.E.A. is authorised to carry passengers, cargo and mail between London and intermediate stopping points situated on the territory of third countries, and between London and Moscow in both directions.
- (b) Aeroflot is authorised to carry passengers, cargo and mail between Moscow and intermediate stopping points situated on the territory of third countries, and between Moscow and London in both directions.'

The Ministry states that if the British side agrees with this proposed amendment, the present Note and the British side's reply to it will be regarded as official documents, bringing the above amendments into force.

(1) " Treaty Series No. 58 (1959) ", Cmnd. 798.

No. 2

*Her Majesty's Embassy at Moscow to the Ministry of Foreign Affairs of the
Soviet Union*

*British Embassy,
Moscow, October 14, 1960.*

No. 736

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics and have the honour to acknowledge receipt of their Note No. 117/2E of the 22nd of September concerning the proposed amendment to the Air Services Agreement of the 19th of December, 1957, which Note in translation reads as follows:—

[As in translation of No. 1]

Her Britannic Majesty's Embassy have the honour to confirm that the above proposals are acceptable to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland who will regard the Soviet Note and this reply as constituting an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on this day's date.

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE